

<< مبادرة “Rückenwind” تهدي دراجات هوائية للاجئين. لماذا؟

>> Die Initiative Rückenwind-in-Wiesbaden verschenkt Fahrräder an Geflüchtete. Warum?

نحن عبارة عن مجموعة اشخاص فرديين و مبادرين الذين وجدوا انفسهم تحت اسم Rückenwind في فيسبادن. نحن نعلم, أن ولا أي إنسان يهرب طواعية. العديد من اللاجئين الذين وصلوا فيسبادن, وصلو بعد رحلة طويلة, صعبة بل و أيضاً خطرة في بعض الأوقات. هذه المعرفة و الجهوزية للتضامن هي حافز مبادرتنا “Rückenwind”.

Wir sind verschiedene Wiesbadener Initiativen und Einzelpersonen, die sich unter dem Namen Rückenwind-in-Wiesbaden zusammengefunden haben. Wir wissen, dass kein Mensch freiwillig flieht. Meist liegt ein langer, beschwerlicher und oft auch gefährlicher Weg hinter denen, die in Wiesbaden ankommen. Dieses Wissen und die Bereitschaft zur Solidarität ist die Motivation für unsere Initiative Rückenwind.

نحن نرغب بدعم اللاجئين الذين وصلو لمدينتهم الجديدة فيسبادن عن طريق اعمال منظمة شخصياً. نحن نريد اعطائكم دفعة رياح من الخلف “Rückenwind”.. الدراجة الهوائية هي أولى الفرص التي تجعل تنقلكم ممكن في مدينتكم الجديدة و بأقل التكاليف. هي فرصة للتعرف على المدينة الجديدة, لزيارة الأماكن الجميلة و الأحداث في وقت الفراغ مثل باقي سكان فيسبادن و أيضاً لصنع علاقات مع الآخرين.

Wir wollen nach Wiesbaden geflüchteten Menschen beim Ankommen in der neuen Stadt durch selbstorganisiertes Engagement unterstützen – wir wollen Ihnen Rückenwind geben.

Ein Fahrrad ist eine erste Möglichkeit, selbstbestimmt und kostengünstig in Ihrer neuen Heimatstadt mobil zu sein. Eine Möglichkeit, die neue Stadt kennen zu lernen, die gleichen schönen Orte und Veranstaltungen in der Freizeit aufsuchen zu können, wie andere BewohnerInnen Wiesbadens und so auch neue Kontakte zu knüpfen.

مبادرة “Rückenwind” هي ليست مؤسسة حكومية أو إقتصادية. هي مبادرة يتم إدارتها من قبل مساعدين و مساعدات بشكل تطوعي. هذه المبادرة يتم دعمها عن طريق الدراجات الهوائية الذي يتبرع بها سكان فيسبادن و أيضاً عن طريق المال الذي يتم التبرع به لهذه المبادرة بغرض تصليح الدراجات الهوائية.

Die Initiative Rückenwind-in-Wiesbaden ist keine staatliche Institution und nicht

kommerziell. Sie wird von freiwilligen HelferInnen getragen. Sie wird durch die Spenden von gebrauchten Fahrrädern der Wiesbadener Bevölkerung bzw. von Geldspenden für den Reparaturbedarf unterstützt.

<< ماذا يجب عليك فعله كلاجئ, لكي تحصل على دراجة هوائية؟

>> Was müssen Sie als Geflüchteter tun, um ein Fahrrad zu erhalten?

عندما تريد الحصول على دراجة هوائية من "Rückendwind", أرسل لنا إيميل (رسالة الكترونية) على عنوان البريد الإلكتروني

التالي: mail@rueckenwind-in-wiesbaden.de

Wenn Sie ein Fahrrad von Rückenwind bekommen wollen, senden Sie eine E-Mail an folgende Adresse (deutsch oder englisch): [mail\(at\)rueckenwind-in-wiesbaden.de](mailto:mail(at)rueckenwind-in-wiesbaden.de)

من أجل تحضير الدراجة الهوائية المناسبة لطلبكم, نحتاج المعلومات الآتية:

1. اسمك (لكي نستطيع معالجة طلبك)
2. هل أنت ذكر أم أنثى؟ (لكي نستطيع إيجاد الدراجة ذو الشكل المناسب لك)
3. طولك (لكي نجد الدراجة الهوائية المناسبة لطولك)
4. عمرك (لكي نستطيع إيجاد الدراجة ذو الشكل المناسب لك)
5. عنوان بريد الكتروني أو رقم هاتف, الذي عن طريقه يمكننا التواصل مع شخص (يتكلم الانكليزية او الألمانية) لكي نخبره بأننا قد وجدنا دراجة لك.

Um das passende Fahrrad bereitstellen zu können, brauchen wir folgende Informationen:

1. Ihren Namen (damit wir die Anfrage bearbeiten können)
2. Sind Sie männlich oder weiblich? (damit wir ein von der Form und Stil passendes Rad für Sie finden können)
3. Ihre Körpergröße (damit wir ein von der Größe passendes Rad für Sie finden können)
4. Ihr Alter (damit wir ein von der Form und Stil passendes Rad für Sie finden können)
5. Eine E-Mail-Adresse oder eine Telefonnummer, unter der wir jemanden erreichen, der ausreichend Deutsch oder Englisch spricht (damit wir Ihnen Bescheid sagen können, wenn wir ein Rad für Sie gefunden haben)

<< كيف تنظم “Rückenwind” عملية إعطاء الدراجات الهوائية للاجئين؟

>> **Wie organisiert Rückenwind-in-Wiesbaden die Vergabe der Fahrräder an Flüchtlinge?**

نحن نعطي الدراجات الهوائية بالإستناد لأمرين. الأمر الأول هو متى حصلنا على طلب الحصول على دراجة هوائية و الأمر الثاني هو عن توفر الدراجة بالشكل و الحجم المطلوب. الدراجات الهوائية التي لدينا هي تبرعات من سكان فيسبادن و لذلك فهي متنوعة كثيرا من ناحية النوع و العمر. لذلك من الممكن أن يستغرق الأمر عدة أسابيع إلى أن نجد الدراجة المناسبة لك.

Wir vergeben die Fahrräder in Abhängigkeit davon, wann die Anfrage eingegangen ist und ob ein von der Größe und Form passendes Fahrrad bei uns verfügbar ist. Die Fahrräder sind Spenden aus der Wiesbadener Bevölkerung und daher von Typ und Alter sehr unterschiedlich. Deshalb kann es auch eventuell mehrere Wochen dauern, bis wir ein passendes Fahrrad für Sie haben.

جميع الدراجات الهوائية المعطاة يكون قد تم فحصها و التأكد من أنها صالحة للإستخدام و آمنة. بالإضافة لذلك سوف تحصل على قفل لدراجتك الهوائية و خريطة لمدينة فيسبادن, لكي تستطيع ان تستدل بنفسك عن الأماكن في المدينة الجديدة.

Alle abgegebenen Fahrräder wurden von uns überprüft und sind funktionstüchtig und verkehrssicher. Zusätzlich erhalten Sie ein Fahrradschloss und einen Stadtplan von Wiesbaden, damit Sie sich in der neuen Stadt orientieren können.

<< من هو صاحب الدراجة الهوائية, التي تحصل عليها منّا نحن؟

>> **Wem gehört das Fahrrad, das Sie von uns bekommen?**

الدراجة الهوائية, التي تحصل عليها, نحصل عليها عن طريق مالكها الشخصي. سوف تحصل على جواز بهذه الدراجة الهوائية, الذي يحتوي بداخله على معلومات تثبت بأنك المالك الفعلي لهذه الدراجة الهوائية و أنك حصلت عليها من “Rückenwind”.. عندما تشعر بأنك لم تعد بحاجة لإستخدام دراجتك الهوائية, فأعدها إلينا رجاء. غيرك بكل تأكيد سوف يكون بحاجة إليها.

Das Fahrrad, das Sie erhalten, ist nach der Übergabe Ihr Eigentum. Sie erhalten einen Fahrradpass, der Sie als BesitzerIn dieses Fahrrades ausweist und der Ihnen bestätigt, dass Sie das Fahrrad von Rückenwind-in-Wiesbaden erhalten haben.

Wenn Sie Ihr Fahrrad nicht mehr benötigen, geben Sie es bitte zurück. Jemand anderes kann es sicher gut gebrauchen!

<< ماذا يمكنك فعله, عندما تتعطل دراجتك الهوائية؟

>> Was können Sie tun, wenn Ihr Fahrrad kaputt ist?

يوجد ما يسمى قهوة-التصليح في فيسبادن, الذين يساعدون عن طريق المعرفة و توفر عدة التصليح بالتصليح. قهوة-التصليح تعمل من مبدأ المساعدة بالمقابل: سكان يساعدون بعضهم بعمليات التصليح عن طريق ادوات من الحياة اليومية و بهذا يوفر المود و المال. قهوة-التصليح توجد مرتين بالشهر في المدينة الداخلية بفيسبادن (Wiesbaden Innenstadt). و بأية حال من المسموح نقل الدراجات الهوائية المعطوبة داخل حافلات النقل الداخلي بدون تكاليف إضافية.

Es gibt zwei Repaircafes in Wiesbaden, die mit Know-how und Werkzeug bei einer Reparatur helfen. Repaircafes funktionieren nach dem Prinzip gegenseitiger kostenloser Hilfe: BürgerInnen unterstützen sich gegenseitig bei der Reparatur von Alltagsgegenständen und sparen so Ressourcen und Geld.

Diese [Repaircafes](#) finden zweimal im Monat in der Wiesbadener Innenstadt statt. Defekte Fahrräder dürfen übrigens ohne zusätzliche Kosten in den ESWE-Bussen transportiert werden.

<< لا تعلم إلى الآن قوانين السير الألمانية؟

>> Sie kennen die deutschen Verkehrsregeln noch nicht?

الشخص الجديد هنا في ألمانيا و الذي يرغب بقيادة دراجة هوائية لا يعلم من الممكن قوانين السير. نحن نعرض (في حال وجود اهتمام) دورات لتعليم قوانين السير.

Wer neu nach Deutschland kommt und hier Fahrradfahren möchte, kennt vielleicht die Verkehrsregeln noch nicht. Wir bieten bei Interesse entsprechende [Verkehrsregel-Kurse](#) an.

<< أنت تنوي أولاً تعلم قيادة الدراجة الهوائية؟

>> Sie möchten erst Fahrradfahren lernen?

بعض الأشخاص, الذي يأتون الى ألمانيا, لم تتوفر لهم الفرصة مطلقاً لتعلم قيادة الدراجة الهوائية. أول دورة تعليم قيادة دراجة هوائية

بقيادة معلّم, الذي هو مختص بتعليم المبتدئين البالغين, قد وُجِدَت بنجاح بالغ و سوف نحاول ان نوَقّر دورات تعليم اضافية.

Manche Menschen, die nach Deutschland kommen, hatten nie die Gelegenheit, Fahrradfahren zu lernen. Ein erster Kurs mit einem Kursleiter, der sich auf erwachsene FahranfängerInnen spezialisiert hat, hat bereits mit großem Erfolg stattgefunden und wir werden versuchen, weitere [Fahrradfahr-Kurse](#) stattfinden zu lassen.